

Rámcová dohoda o poskytování služeb

Překladačské a tlumočnické služby pro MPSV a ÚMPOD (VZMR)

uzavřená v souladu s ustanovením § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (dále jen „občanský zákoník“) a analogicky k ustanovení § 131 a následujícími zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZZVZ“), (dále jen „rámcová dohoda“ nebo „dohoda“) a v souladu se Zápisem o smlouvě o společném zadávání vybraných veřejných zakázek ze dne 13. 12. 2018 mezi níže uvedenými stranami:

Název:	Ministerstvo práce a sociálních věcí
Sídlo:	Na Poříčním právu 376/1, 128 01 Praha
IČO:	00551023
Zastoupen:	Mgr. Zuzana Zajarošová, Ředitelka odboru Evropské unie a mezinárodní spolupráce (15)
Název:	Úřad pro mezinárodněprávní ochranu dětí
Sídlo:	Šilingrovo náměstí 3/4, 602 00 Brno
IČO:	00025402
Zastoupen:	JUDr. Ing. Zdeněk Kapitán, Ph.D. Ředitel

(„objednavatel“)

a

Název:	Moudrý překlad, s.r.o.
Sídlo:	Václavské nám. 1/846, 110 00 Praha 1
IČO:	27156052
DIČ:	CZ27156052
Právní forma:	společnost s ručením omezeným
Zápis ve veřejném rejstříku:	Obchodní rejstřík vedený Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 101503
Zastoupen:	Michalem Moudrým
Bankovní spojení:	Neveřejný údaj
Číslo účtu:	Neveřejný údaj
Oprávněný zástupce ve věcech obchodních a dodatků k rámcové dohodě:	Michal Moudrý, jednatel

(„poskytovatel“)

1. PREAMBULE

- 1.1. Objednavatel je zadavatelem nadlimitní veřejné zakázky s názvem „Překladatelské a tlumočnické služby pro MPSV a ÚMPOD (VZMR)“ („veřejná zakázka“), zadávaná jako veřejná zakázka malého rozsahu dle § 18 odst. 3 a § 27 č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, v platném znění („zadávací řízení“).
- 1.2. Poskytovatel podal v rámci zadávacího řízení nabídku ze dne 1. 2. 2019 („nabídka“). Na základě výsledku zadávacího řízení byla mezi objednavatelem a poskytovatelem uzavřena tato dohoda.
- 1.3. Účelem dohody je úprava podmínek, za kterých budou poskytovatelem poskytovány služby spočívající v zajištění překladatelských a tlumočnických služeb.
- 1.4. Smluvní strany prohlašují, že identifikační údaje obou stran dohody jsou v souladu s právní skutečností v době uzavření rámcové dohody. Strany dohody se zavazují, že změny dotčených údajů písemně oznámí bez prodlení druhé straně dohody.
- 1.5. Poskytovatel prohlašuje, že se náležitě seznámil se všemi podklady, které byly součástí zadávací dokumentace Veřejné zakázky včetně všech jejích příloh (dále jen „**Zadávací dokumentace**“), které stanovují požadavky na předmět plnění rámcové dohody, a že je odborně způsobilý ke splnění všech svých závazků podle dohody.

2. PŘEDMĚT RÁMCOVÉ DOHODY

- 2.1. Předmětem této rámcové dohody je závazek poskytovatele poskytovat služby spočívající v komplexním zajištění překladatelských a tlumočnických služeb dle aktuálních potřeb a požadavků objednavatele (MPSV a ÚMPOD), a to konkrétně zajištění překladů zpráv, analýz, informačních a dalších materiálů pro potřeby jednání se zahraničními partnery a za účelem splnění závazků vyplývajících z členství v mezinárodních organizacích a z mezinárodních smluv, zajištění překladů a analýz, zpráv a studií vzniklých v zahraničí a dále tlumočení během jednání a v rozsahu určeném touto rámcovou dohodou a jednotlivými dílčími objednávkami. Objednavatel se zavazuje zaplatit za tyto služby poskytovateli odměnu dle této dohody.
- 2.2. Poskytovatel prohlašuje, že je oprávněn plnit předmět dohody a disponuje všemi potřebnými oprávněními a povoleními vyžadovanými platnými právními předpisy.
- 2.3. Zajišťování překladatelských a tlumočnických služeb se bude týkat 2 kategorií jazyků:
 - 1. kategorie: angličtina, němčina, francouzština, španělština, polština a ukrajinština
 - 2. kategorie: všechny ostatní jazyky
- 2.4. Překladatelské a tlumočnické služby se budou týkat následujících oblastí specializace:
 - Státní a veřejná správa;
 - Zaměstnanost a sociální ochrana;
 - Rovné příležitosti, zejména žen a mužů;
 - Rodinná politika;
 - sociálně-právní ochrana dětí vč. dokumentů v rámci otevřených případů řešených Úřadem pro mezinárodněprávní ochranu dětí
 - Mezinárodní bilaterální a multilaterální spolupráce;
 - Evropská unie;
 - Právo;
 - Obchod;

- Ekonomie;
 - Sociální zabezpečení (vč. lékařské posudkové služby)
- 2.5. Součástí předmětu plnění dle této rámcové dohody jsou v případě
- 2.5.1. překladatelských služeb, které kromě samotného překladu textu mohou (bude-li tak objednavatelem požadováno v dílčí objednávce) zahrnovat rovněž:
- a) **korektury,**
 - b) **revize rodilými mluvčími;**
 - c) **ověřování notářské a soudní;**
 - d) **expresní překladatelské služby** (dle odst. 11.5. této dohody)
- 2.5.2. tlumočnických služeb
- a) všechny typy tlumočení, tj. simultánní a konsekutivní., –během pracovních schůzek a konferencí v České republice i v zahraničí,
 - b) a dále zajištění tlumočnickou technikou (vč. dopravy, montáže, technické asistence).
- 2.6. Poskytovatel je povinen zajistit možnost komunikace vždy v pracovní dny mezi 7:00 – 21:00 hod.

3. PODMÍNKY PRO UZAVŘENÍ DÍLČÍCH OBJEDNÁVEK

- 3.1. Na veškeré služby, které budou poskytovány na základě této rámcové dohody, se budou vztahovat práva a povinnosti stran dohody vymezené v rámcové dohodě a stanou se tak nedílnou součástí jednotlivých vztahů dohody. Jednotlivé vztahy dohody mezi objednavatelem a poskytovatelem budou založeny řádným uzavřením dílčí objednávky. Dílčí objednávky budou uzavírány v souladu s podmínkami této dohody postupem podle § 134 ZZVZ, tj. bez obnovení soutěže.
- 3.2. Jednotlivé objednávky zašle objednavatel poskytovateli e-mailem či datovou schránkou. Akceptaci objednávky potvrdí poskytovatel objednavateli e-mailem. Akceptace poskytovatele musí vždy obsahovat předpokládaný počet normostran a hodnotu předmětného dílčího plnění v souladu s touto rámcovou dohodou (nebude-li se předpokládaná hodnota uvedená poskytovatelem v akceptaci shodovat s předpokládanou hodnotou uvedenou objednavatelem v objednávce, platí předpokládaná hodnota uvedená v akceptaci poskytovatele s tím, že poskytovatel uvede zdůvodnění této jiné hodnoty – např. nesprávně uvedený počet normostran objednavatelem). Objednávka se stává platnou doručením objednavateli. Objednávka se stává účinnou doručením objednavateli, resp. v případě plnění v hodnotě vyšší než 50 000 Kč uveřejněním objednávky v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv). Poskytovatel se zavazuje plnit řádně a včas v souladu s platnou a účinnou objednávkou.

3.3. Objednávka bude obsahovat alespoň:

3.3.1 identifikační údaje objednavatele, informace zda je objednávka financována z prostředků projektů OPZ (název a registrační číslo projektu).

3.3.2 informaci o předmětu plnění, včetně podrobného vymezení a popisu požadovaného plnění; a včetně dalších požadavků objednavatele na předmět plnění v souladu s rámcovou dohodou ;

3.3.3 dobu a místo plnění; nebo lhůtu pro předání řádně provedeného předmětu plnění

3.3.4 požadavky na výstup plnění, je-li to relevantní (jako na formát překladů – v pdf., word, excel apod.)

3.3.5 předpokládanou hodnotu plnění, na kterou je objednávka uzavírána, je-li možné ji objednavatelem stanovit a není-li její stanovení možné (např. jedná-li se o dokument v pdf), bude uvedeno pouze „v souladu s touto rámcovou dohodou“;

3.3.6 lhůta pro akceptaci objednávky poskytovatelem (nedohodnou-li se smluvní strany jinak, nebude objednavatel stanovovat lhůtu pro akceptaci objednávky tentýž pracovní den).

3.4 Objednávka je splněna řádným a včasným dodáním plnění nebo z důvodů uvedených v této rámcové dohodě či občanském zákoníku.

3.5 Případné ukončení rámcové dohody nebude mít vliv na platnost a účinnost objednávek řádně stvrzených v době trvání této rámcové dohody, ledaže bude v souladu s odst. 14.7. této rámcové dohody stanoveno objednavatelem jinak.

4 PODDODAVATELÉ A REALIZAČNÍ TÝM

4.1. Poskytovatel se zavazuje plnění předmětu plnění rámcové dohody provést sám, nebo s využitím poddodavatelů uvedených v příloze č. 1 této dohody.

4.2. Zadáání provedení části plnění dle dohody poddodavateli poskytovatele nezbavuje jeho výlučné odpovědnosti za řádné provedení plnění dohody vůči objednavateli. Poskytovatel odpovídá objednavateli za plnění předmětu plnění dohody, které svěřil poddodavateli, ve stejném rozsahu, jako by jej poskytoval sám.

4.3. Jakoukoliv změnu v osobě některého z poddodavatelů při plnění předmětu dohody nebo obsahu činnosti některého z poddodavatelů pro dodavatele v rámci plnění předmětu zakázky provede poskytovatel pouze s předchozím písemným souhlasem pověřeného zástupce objednavatele. To platí i pro situaci, kdy poddodavatel přistupuje k plnění v průběhu plnění předmětu této dohody.

4.4. V případě, že poskytovatel prokazoval s poddodavatelem kvalifikaci ve Veřejné zakázce, je změnu možné provést jen v takovém případě, že u nového poddodavatele bude zachováno splnění kvalifikačních předpokladů stanovených pro pozici nového člena realizačního týmu.

4.5. Poskytovatel se zavazuje provádět předmět plnění této rámcové dohody, resp. dílčích plnění v případě překladů a tlumočení z (do) anglického, německého, francouzského, španělského, polského a ukrajinského jazyka pouze prostřednictvím členů realizačního týmu uvedených v příloze č. 2 této dohody.

4.6. Poskytovatel se zavazuje provádět změny ve složení realizačního týmu pouze s předchozím písemným souhlasem pověřeného zástupce objednavatele, přičemž při změně ve složení realizačního týmu musí být zachováno splnění kvalifikačních předpokladů stanovených pro pozici nového člena realizačního týmu.

- 4.7. Poskytovatel se zavazuje rozšířit počet členů realizačního týmu dle jednostranného požadavku oprávněné osoby objednavatele, stejně tak se zavazuje provést výměnu kterékoliv člena realizačního týmu v případě opakovaných reklamací na kvalitu jím provedené služby, a to nejpozději ve lhůtě pěti (5) kalendářních dnů ode dne doručení daného požadavku odpovědné osobě poskytovatele některým ze způsobů uvedených v čl. 7 této rámcové dohody.
- 4.8. V případě překladů a tlumočení z (do) ostatních cizích jazyků, se poskytovatel zavazuje provádět předmět plnění pouze prostřednictvím zkušených osob, tj. osob splňujících požadavky na tuto pozici dle přílohy č. 2 této dohody, což je poskytovatel povinen doložit strukturovaným profesním životopisem dané osoby.

5. DOBA PLNĚNÍ

- 5.1. Rámcová dohoda se uzavírá na dobu maximálně 9 měsíců od nabytí účinnosti rámcové dohody nebo do vyčerpání částky 2 000 000 Kč bez DPH.

6. MÍSTO PLNĚNÍ

- 6.1. Místem plnění je dle této rámcové dohody v případě překladatelských služeb sídlo Objednavatele. V případě tlumočnických služeb je místem plnění jakékoli místo v České republice či v zahraničí (převážně Evropa, ve výjimečných případech o mimo Evropu) výslovně určené Objednavatelem v objednávce.

7. SOUČINNOST A VZÁJEMNÁ KOMUNIKACE

- 7.1. Strany dohody se zavazují vzájemně spolupracovat a poskytovat si veškeré informace potřebné na řádné plnění svých závazků. Strany dohody jsou povinny informovat druhou stranu dohody o veškerých skutečnostech, které jsou nebo mohou být důležité pro řádné plnění této dohody.
- 7.2. Veškerá komunikace mezi stranami dohody bude probíhat prostřednictvím osob oprávněných jednat v zastoupení stran dohody, kontaktních osob, popř. pověřených pracovníků. Strany dohody jsou oprávněny jednostranně změnit kontaktní osoby či pověřené zástupce objednavatele, jsou však povinny na takovou změnu druhou stranu dohody písemně upozornit.

- 7.1. Kontaktní osobou objednavatele je **Neveřejný údaj**

Pověřeným zástupcem objednavatele je:

Za MPSV: **Neveřejný údaj**

Za ÚMPOD: **Neveřejný údaj**

Pověřený (oprávněný) zástupce objednavatele je:

- 7.1.1. osobou oprávněnou k vystavení objednávky dle bodu 3 rámcové dohody.
- 7.1.2. osobou oprávněnou k potvrzení přijetí plnění a akceptaci poskytnutého plnění dle bodu 11 této dohody.
- 7.1.3. Pověřený zástupce objednavatele může pověřit další osoby k vystavení dílčích objednávek, potvrzení přijetí plnění a akceptaci poskytnutého plnění. V takovém případě Pověřený zástupce objednavatele pověří další osobu písemně, toto písemné pověření bude přílohou objednávky, potvrzení přijetí plnění, jakož i akceptace.
- 7.1.4. Pověřený zástupce objednavatele schvaluje změny poddodavatelů uvedených v příloze č. 1 této dohody, a změny členů realizačního týmu uvedených v příloze č. 2 této dohody.

- 7.2. Kontaktní osobou poskytovatele je: **Neveřejný údaj**

8. CENA

8.1. Sjednaná jednotková cena za poskytování služeb je:

Neveřejný údaj

8.2. Za poskytování služeb dle dílčích objednávek sjednaných na základě této dohody, náleží poskytovateli odměna ve výši uvedené v odst. 8.1. tohoto článku. Cena za poskytované služby bude stanovena v jednotlivých dílčích objednávkách, a to dle tabulky jednotkových cen uvedené v bodě 8.1.

Ceny uvedené v bodě 8.1. dohody jsou uvedeny jako maximální, nejvýše přípustné, nepřekročitelné a zahrnující veškeré náklady poskytovatele nutné k řádnému splnění předmětu dohody (veškeré související ceny, náklady, poplatky, pojištění apod. spojené s realizací předmětu rámcové dohody), s výjimkou nákladů za letenky a nezbytné ubytování, je-li objednavatelem požadováno tlumočení v zahraničí.

8.3. Úhrada bude probíhat za skutečně provedená dílčí plnění, a to na základě dílčích samostatných účetních či daňových dokladů (dále jen „faktura“) vystavených poskytovatelem s lhůtou splatnosti třicet (30) dnů od data doručení faktury objednavateli. Přílohou faktury musí být objednavatelem potvrzená dílčí objednávka a potvrzení přijetí plnění objednavatelem, včetně prohlášení poskytovatele o marně uplynuté 7 denní lhůtě pro zahájení akceptačního řízení k vytnutí nalezených vad nebo akceptační protokol dle čl. 11 této dohody. Faktura, která nebude obsahovat dokumenty uvedené v předchozí větě nebude poskytovateli proplacena.

9. Jednotkové ceny za standardní překladatelské služby a překladatelské služby obsahující korektury, revize rodilými mluvčími, ověřování notářské a soudní či expresní překladatelské služby jsou totožné.

9.1. Pokud dojde v průběhu plnění dohody ke změně zákonné sazby DPH stanovené pro plnění předmětu rámcové dohody, bude tato sazba promítnuta do všech cen uvedených v rámcové dohodě s DPH a poskytovatel je od okamžiku nabytí účinnosti změny zákonné sazby DPH povinen účtovat platnou sazbu DPH. V takovém případě nebude uzavřen dodatek k rámcové dohodě.

9.2. Poskytovatel odpovídá za to, že sazba daně z přidané hodnoty je stanovena v souladu s platnými právními předpisy.

9.3. Objednavatel nebude poskytovat zálohy.

10. PLATEBNÍ PODMÍNKY

10.1. Úhrada ceny bude provedena dle této dohody, resp. skutečně provedená dílčí plnění, která budou objednateli řádně a bez vad poskytnuta a s objednavatelem odsouhlasena formou potvrzení přijetí plnění objednavatelem, včetně prohlášení poskytovatele o marně uplynuté 7 denní lhůtě pro zahájení akceptačního řízení k vytnutí nalezených vad nebo akceptačního protokolu dle bodu 11 této dohody, a to na základě dílčích samostatných účetních či daňových dokladů (dále jen „faktura“) vystavených Poskytovatelem s lhůtou splatnosti třicet (30) dnů od data doručení faktury Objednateli.

10.2. Poslední faktura v kalendářním roce musí být objednateli doručena do jeho sídla nejpozději dne 10. prosince daného kalendářního roku. Bude-li faktura doručena po tomto termínu, bude splatnost faktury doručené zadavateli od 11. prosince daného kalendářního roku do 31. ledna následujícího kalendářního roku posunuta na 1. březen následujícího kalendářního roku.

10.3. Faktura musí obsahovat veškeré náležitosti účetního či daňového dokladu podle platných obecně závazných právních předpisů a její nedílnou součástí musí být objednavatelem potvrzená

objednávka, resp. dílčí objednávka. Je-li objednávka financována z prostředků projektů OPZ, musí být na faktuře také uvedeno označení projektu a registrační číslo.

10.4. Objednatel si vyhrazuje právo před uplynutím lhůty splatnosti vrátit fakturu poskytovateli, pokud neobsahuje požadované náležitosti nebo obsahuje nesprávné cenové údaje. Oprávněným vrácením faktury, přestává běžet původní lhůta splatnosti. Opravená nebo přepracovaná faktura musí být následně opatřena novou lhůtou splatnosti, jež musí činit třicet (30) dnů od data jejího doručení objednateli.

10.5. Platby budou probíhat výhradně v Kč a rovněž veškeré uvedené cenové údaje budou v Kč.

10.6. Zrušení objednávek a storno poplatky

- v případě zrušení překladatelské služby z důvodů spočívajících na straně objednatele je objednatel povinen zaplatit Poskytovateli za již realizovanou a objednatelem schválenou část překladu;
- v případě zrušení tlumočnické služby z důvodů spočívajících na straně objednatele je objednatel povinen poskytovateli zaplatit storno poplatky za každého tlumočnicka v následujícím rozsahu:
 - o jednodenní tlumočení: v den konání 100%, jeden (1) pracovní den předem 50 % a více než dva (2) pracovní dny 0 %;
 - o vícedenní tlumočení: v den konání 100 %, jeden (1) pracovní den předem 50 % a více než dva (2) pracovní dny předem 0 %.

11. PŘEDÁNÍ A PŘEVZETÍ PŘEDMĚTU PLNĚNÍ

11.1. Termín dodání překladu a/nebo poskytnutí tlumočení (datum a hodinu) specifikuje Objednavatel v dílčí objednávce dle bodu 3.1 této dohody.

11.2. Závazným se termín plnění stává potvrzením dílčí objednávky poskytovatelem.

11.3. Poskytovatel je povinen informovat objednavatele bezodkladně, nejpozději do 24 hodin před termínem plnění o jakékoliv skutečnosti, která by mohla zpozdit či znemožnit včasné plnění. A následně se obě strany dohodnou na případných nezbytných opatřeních.

11.4. Standardní dodací lhůty pro zajištění překladu pro 1. a 2. kategorii jazyků jsou:

- čtyři (4) pracovní dny u dokumentu o velikosti do 50 normostran
- osm (8) pracovních dnů u dokumentu o velikosti 51-100 normostran
- dvanáct (12) pracovních dnů u dokumentu o velikosti nad 100 normostran

11.5. Expresní dodací lhůty pro zajištění překladu pro 1. a 2. kategorií jazyků jsou:

- jeden a půl (1,5) pracovního dne u dokumentu o velikosti do 50 normostran
- tři a půl (3,5) pracovních dnů u dokumentu o velikosti 51-100 normostran
- šest (6) pracovních dnů u dokumentu o velikosti nad 100 normostran

11.6. Neobdrží-li objednavatel objednanou službu včas (neobdrží-li ve stanovené lhůtě překlad, nedostaví-li se včas tlumočnick), je povinen před uplatněním smluvní pokuty kontaktovat neprodleně poskytovatele za účelem prověření příčiny prodlení a případné zjednáání nápravy, je-li to možné (například v případě, že poskytovatel překlad řádně odeslal a objednavatel jej neobdržel - sjednání náhradního způsobu doručení.)

- 11.7. Poskytovatel se zavazuje, že předá plnění dle dílčí objednávky v termínech dle čl. 11.4 a 11.5 této rámcové dohody. Součástí předaného plnění bude vždy též uvedení ceny předaného dílčího plnění. Objednavatel je povinen potvrdit přijetí plnění dle dílčí objednávky. Potvrzení přijetí dílčího plnění objednavatelem není samo o sobě akceptací dílčího plnění. K akceptaci dílčího plnění dochází uplynutím 7 denní lhůty od potvrzení přijetí dílčího plnění za předpokladu, že objednavatel v této lhůtě ne zahájil akceptační řízení dle odst. 11.11. tohoto článku. Má-li objednavatel k předanému dílčímu plnění výhrady, provede akceptační řízení v souladu s odst. 11.11. tohoto článku v rámci něhož budou vytknuty nalezené vady. Nemá-li objednavatel výhrady, ne zahájí akceptační řízení dle odst. 11.11. tohoto článku. Zahájit akceptační řízení je objednavatel oprávněn do 7 kalendářních dnů od potvrzení přijetí dílčího plnění. Není-li akceptační řízení do 7 kalendářních dnů zahájeno, má se zato, že dílčí plnění bylo akceptováno bez výhrad, tzn. bylo provedeno řádně, včas a za cenu odpovídající této rámcové dohodě.
- 11.8. Akceptační řízení za dané dílčí plnění lze zahájit/lhůta pro zahájení akceptačního řízení začíná plynout pouze na základě předání veškerého plnění dle dílčí objednávky.
- 11.9. Předáním dílčího plnění se rozumí jeho zaslání elektronickou poštou opatřenou zaručeným elektronickým podpisem oprávněné osoby poskytovatele z adresy této oprávněné osoby a potvrzení přijetí odesláním potvrzující zprávy ze strany oprávněné osoby objednavatele.
- 11.10. Objednavatel provede oponentní řízení převzatého dílčího plnění a sdělí poskytovateli případné výhrady k předanému plnění s vyznačením jejich závažností v rámci akceptačního řízení, které zahájí pouze v případě, že k předanému dílčímu plnění má výhrady, a to do 7 dnů od potvrzení přijetí dílčího plnění. V akceptačním řízení budou projednány výhrady objednavatele a stanovena výsledná závažnost připomínek. Při stanovení výsledné závažnosti připomínek objednavatel vezme do úvahy stanovisko poskytovatele. Výsledky tohoto řízení budou uvedeny v akceptačním protokolu.
- 11.11. Výsledkem akceptačního řízení mohou být 2 stavy:
- a. **Akceptováno s výhradami.** V případě, že budou v průběhu akceptačního řízení stanoveny v předaném dílčím plnění vady nebo nedodělky nebránící dalšímu užití předaného dílčího plnění či jeho části, stanoví objednavatel poskytovateli dodatečnou přiměřenou lhůtu, ve které je poskytovatel povinen tyto vady a nedodělky odstranit. Objednavatel do akceptačního protokolu uvede seznam vad nebo nedodělků s termíny jejich odstranění. V akceptačním protokolu bude uvedeno, že předané dílčí plnění bylo akceptováno s výhradami a obě smluvní strany akceptační protokol potvrdí svým podpisem.
- b. **Neakceptováno.** V případě, že budou v průběhu akceptačního řízení v předaném dílčím plnění stanoveny takové vady a nedodělky, které by bránily v užití předaného dílčího plnění či jeho části, není předané dílčí plnění akceptováno. Obě smluvní strany se dohodnou na termínech nového předání a nového akceptačního řízení. V akceptačním protokolu bude uvedeno, že předané dílčí plnění nebylo akceptováno a objednavatel stanoví dodatečnou přiměřenou lhůtu k předání dílčího plnění a akceptačního řízení a obě smluvní strany akceptační protokol potvrdí svým podpisem. Pro případ, že nedojde k podpisu akceptačního protokolu ze strany poskytovatele, je objednavatel oprávněn akceptační protokol se stanovením dodatečné přiměřené lhůty k novému předání dílčího plnění zaslat poskytovateli na adresu uvedenou v záhlaví této Smlouvy a předávané dílčí plnění neakceptovat. Dodatečná přiměřená lhůta běží ode dne následujícího po odeslání protokolu poskytovateli.

11.12. Maximální lhůta pro odstranění zjištěných vad dílčího plnění nesmí přesáhnout dva (2) pracovní dny od data podpisu akceptačního protokolu. Nedodržení této maximální lhůty bude považováno za podstatné porušení této dohody ze strany poskytovatele.

11.13. Podmínkou pro vznik oprávnění poskytovatele vystavit fakturu za poskytnutí příslušného dílčího plnění dle dílčí objednávky je podepsaný Akceptační protokol za příslušné dílčí plnění dle této dohody objednatelem s výsledkem „Akceptováno s výhradami“ nebo marné uplynutí 7 denní lhůty dle odst. 11.7. tohoto článku určené pro zahájení akceptačního řízení k vytknutí nalezených vad a prohlášení poskytovatele, že marně uplynula 7 denní lhůta dle čl. 11 odst. 11.7. rámcové dohody pro zahájení akceptačního řízení k vytknutí nalezených vad..

12. PRÁVA A POVINNOSTI SMLUVNÍCH STRAN

12.1. Poskytovatel je povinen:

- a) poskytovat řádně a včas plnění podle dohody bez faktických a právních vad.
- b) Postupovat při plnění předmětu dohody v souladu se svými povinnostmi stanovenými touto rámcovou dohodou a v souladu s obecně závaznými právními předpisy, s odbornou péčí, podle nejlepších znalostí a schopností, sledovat a chránit oprávněné zájmy objednatele a postupovat v souladu s jeho pokyny a interními předpisy souvisejícími s předmětem plnění dohody (či její dílčí částí), které objednavatel poskytovateli poskytne, nebo s pokyny jím pověřených osob.
- c) Na vyžádání objednatele bez zbytečného odkladu seznámit se stavem realizace plnění rámcové dohody.
- d) Poskytnout objednavateli veškerou nezbytnou součinnost k naplnění účelu rámcové dohody.
- e) Na žádost objednatele spolupracovat či poskytnout maximální součinnost případným dalším dodavatelům objednatele.
- f) Informovat objednatele na jeho žádost o průběhu plnění předmětu rámcové dohody a akceptovat jeho doplňující pokyny a připomínky k plnění předmětu rámcové dohody.
- g) Umožňovat objednavateli provádět monitoring a kontrolu realizace předmětu plnění rámcové dohody. V rámci monitoringu a kontrol je poskytovatel povinen na své náklady umožnit objednavateli přístup ke všem dokladům souvisejícím s realizací předmětu plnění rámcové dohody.

12.2. Poskytovatel se zavazuje k tomu, že doklady prokazující náklady související s plněním dohody splňují předepsané náležitosti účetního dokladu dle § 11 zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů, a tyto doklady jsou správné, úplné, průkazné a srozumitelné.

12.3. Poskytovatel je povinen za účelem ověření plnění svých povinností vytvořit podmínky subjektům oprávněným dle zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů (zákon o finanční kontrole), k provedení kontroly vztahující se k realizaci předmětu rámcové dohody, poskytnout oprávněným osobám veškeré doklady vztahující se k realizaci předmětu rámcové dohody, umožnit průběžné ověřování souladu údajů o realizaci předmětu rámcové dohody a poskytnout součinnost všem osobám oprávněným k provádění kontroly, včetně toho, že se poskytovatel podrobí této kontrole a bude působit jako osoba povinná spolupůsobit při výkonu kontroly ve smyslu § 2 písm. e) uvedeného zákona. Těmito oprávněnými osobami jsou objednatel, Ministerstvo financí České republiky, Evropská komise, Evropský účetní dvůr, Nejvyšší kontrolní úřad, příslušný finanční úřad, případně další orgány oprávněné k výkonu kontroly.

- 12.4. Poskytovatel je povinen chránit a prosazovat práva a oprávněné zájmy objednavatele a řídit se jeho pokyny. Zjistí-li poskytovatel, že pokyny objednavatele jsou nevhodné či neúčelné nebo jsou v rozporu se zákonem nebo jinými právními předpisy, je poskytovatel povinen na tuto skutečnost objednavatele upozornit. Bude-li objednavatel přes toto upozornění na splnění svých pokynů trvat, má poskytovatel právo:
- a) požádat o písemné potvrzení pokynu;
 - b) přerušit poskytování služeb za předpokladu, že pokyny objednavatele jsou v rozporu s touto rámcovou dohodou, prováděcí smlouvou (objednávkou) nebo obecně závaznými právními předpisy.
- 12.5. Poskytovatel se zavazuje informovat objednavatele bez zbytečného odkladu o veškerých skutečnostech souvisejících s poskytováním služeb a poučit objednavatele o jeho oprávněných nárocích a lhůtách, v nichž je třeba je uplatňovat, i o jeho povinnostech vyplývajících z právních a jiných předpisů.
- 12.6. V případě, že existuje skutečnost, na základě které je poskytovatel povinen odmítnout poskytování služeb, je povinen o této skutečnosti bez zbytečného odkladu informovat objednavatele, a to takovým způsobem, aby nedošlo k jakémukoli prodlení při plnění závazků objednavatele nebo k jakémukoli jinému ohrožení či poškození zájmů objednavatele.
- 12.7. Poskytovatel se zavazuje vést průkaznou evidenci o rozsahu překladatelské a tlumočnické činnosti, kterou podle této rámcové dohody, resp. dílčích smluv poskytuje objednavateli, a předložit objednavateli na základě jeho žádosti přehledy o poskytnutém plnění, a to ve formě a ve lhůtě požadované objednavatelem.
- 12.8. Poskytovatel se zavazuje zabezpečit, že předmět plnění této rámcové dohody, resp. dílčích smluv nebude zatížen jakýmkoli právem třetích osob, zejména takovými, ze kterých by pro objednavatele plynuly jakékoliv další finanční nebo jiné nároky ve prospěch třetích stran. V opačném případě poskytovatel ponese veškeré důsledky takového porušení práv třetích osob a zároveň je povinen takové právní vady plnění bez zbytečného odkladu na svůj náklad odstranit, resp. zajistit jejich odstranění.
- 12.9. Osoby zajišťující tlumočnickou činnost jsou povinny řídit se při této činnosti pokyny objednavatele, zejména pokud jde o dobu trvání tlumočení a jeho organizaci.
- 12.10. Objednavatel se zavazuje poskytnout poskytovateli, popřípadě poskytovatelem zmocněné osobě úplné, pravdivé a včasné informace potřebné k řádnému plnění závazků poskytovatele.
- 12.11. Objednavatel poskytne poskytovateli, popřípadě poskytovatelem zmocněné osobě veškerou součinnost, která se v průběhu plnění závazků poskytovatele dle této rámcové dohody projeví jako potřebná a zavazuje se zajistit dostatečnou spolupráci ze strany zaměstnanců objednavatele.
- 12.12. Objednavatel se zavazuje seznámit poskytovatele se všemi relevantními skutečnostmi, které jsou nezbytné pro poskytnutí každé jednotlivé služby, kterou poskytovatel bude pro objednavatele na základě této rámcové dohody poskytovat.
- 12.13. Objednavatel je ke splnění předmětu dohody povinen poskytnout poskytovateli nezbytnou součinnost v rozsahu nezbytném k řádné realizaci předmětu dohody, spočívající zejména v:
- a) průběžném předávání nezbytných podkladů, údajů a dalších dokumentů, jež jsou pro realizaci předmětu dohody nezbytné,
 - b) převzetí předmětu dohody a zaplacení ceny poskytovateli ve výši a době sjednané v této dohodě.

12.14. Objednavatel je oprávněn provést kontrolu plnění dle této rámcové dohody, a to po celou dobu trvání této rámcové dohody.

13. VLASTNICTVÍ VÝSTUPŮ Z POSKYTOVANÉHO PLNĚNÍ

- 13.1. Autorskoprávní režim výstupů z poskytnutého plnění na základě této rámcové dohody se řídí § 61 zákona č. 121/2000 Sb. o právu autorském, právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon), ve znění pozdějších předpisů.
- 13.2. Poskytovatel nesmí poskytnout žádný z výstupů plnění dle této Smlouvy třetí straně bez předchozího písemného souhlasu objednavatele.
- 13.3. Objednavatel je oprávněn poskytnout výstup plnění dle této rámcové dohody jiným osobám.

14. SMLUVNÍ POKUTY

- 14.1. Za porušení povinnosti mlčenlivosti, ochrany informací a osobních údajů dle této rámcové dohody se poskytovatel zavazuje objednavateli uhradit pokutu dle rámcové dohody ve výši 100 000,- Kč (slovy: sto tisíc korun českých) za každý jednotlivý případ porušení.
- 14.2. Za každý, byť započatý den prodlení poskytovatele s jednotlivým termínovým plněním uvedeným v dílčích objednávkách a v čl. 11 této rámcové dohody, je poskytovatel povinen uhradit objednavateli pokutu ve výši 0,5 % z ceny dílčí objednávky min. však 5 000,- Kč (slovy: pět tisíc korun českých).
- 14.3. Pro případ, že se nedostaví včas tlumočnick, nebo se dostaví, ale není schopen či odmítne tlumočit v plném rozsahu objednávky, zavazuje se poskytovatel objednavateli zaplatit smluvní pokutu ve výši 5 000,- Kč (slovy: pět tisíc korun českých) za jednotlivý případ.
- 14.4. V případě, že poskytovatel nedodrží lhůtu pro odstranění vad či nedodělků předaného dílčího plnění, zavazuje se objednavateli zaplatit smluvní pokutu ve výši 10.000,- Kč (slovy: deset tisíc korun českých), a to za každý i započatý den prodlení.
- 14.5. V případě, že poskytovatel nedodrží lhůtu pro akceptaci dílčí objednávky, zavazuje se objednavateli zaplatit smluvní pokutu ve výši 1 000 Kč za každý jednotlivý případ.
- 14.6. V případě, že poskytovatel nesplní povinnost dle odst. 12.8 této rámcové dohody, zavazuje se objednavateli zaplatit smluvní pokutu ve výši 5.000,- Kč (slovy: pět tisíc korun českých) za každý jednotlivý případ.
- 14.7. V případě prodlení kterékoliv smluvní strany se zaplacením peněžitého závazku je tato smluvní strana povinna zaplatit druhé smluvní straně úrok z prodlení v zákonné výši počítaný z dlužné částky za každý i započatý den prodlení.
- 14.8. Zaplacením smluvní pokuty není jakkoliv dotčen nárok objednavatele na náhradu škody; nárok na náhradu škody je objednavatel oprávněn uplatnit vedle pokuty dle rámcové dohody v plné výši. Zaplacením této pokuty není dotčeno splnění povinnosti, která je prostřednictvím pokuty dle této rámcové dohody zajištěna.
- 14.9. Pokutu dle rámcové dohody je objednavatel oprávněn jednostranně započíst z ceny formou jednostranného zápočtu proti splatné i nesplatné pohledávce poskytovatele proti objednavateli.
- 14.10. Pro placení jiných plateb dle dohody než jsou faktury (pokuty dle dohody, úroky z prodlení, náhrady škody apod.) je stanovena lhůta splatnosti v délce 30 (slovy: třiceti) dnů.

- 14.11. Pokuta může být uhrazena formou započtení vůči platbě objednavatele v souladu s ust. §1982 občanského zákoníku.

15. Odstoupení od rámcové dohody, výpověď

- 15.1. Objednavatel je oprávněn od rámcové dohody a dílčí objednávky písemně odstoupit z důvodu jejího podstatného porušení poskytovatelem, přičemž za podstatné porušení rámcové dohody, resp. dílčí objednávky se bude považovat:
- prodlení poskytovatele s poskytováním plnění delší než 14 kalendářních dnů; nebo
 - nedostaví-li se tlumočník či se dostaví, ale neposkytne objednané tlumočnické služby v plném rozsahu; nebo
 - opakované (na základě písemného upozornění objednavatele) porušení kvality výstupů; nebo
 - řádné poskytování plnění nebude zahájeno ani do pěti (5) kalendářních dnů po vyzvání objednavatelem nebo opakované prodlení s plněním jakékoliv povinnosti dle této rámcové dohody, resp. dílčí objednávky v průběhu čtrnácti (14) kalendářních dnů.
- 15.2. Objednavatel je rovněž oprávněn odstoupit od dohody, pokud je na majetek poskytovatele vedeno insolvenční řízení nebo byl insolvenční návrh zamítnut pro nedostatek majetku poskytovatele, dle zákona č. 182/2006 Sb., o úpadku a způsobech jeho řešení, ve znění pozdějších předpisů, nebo pokud poskytovatel vstoupí do likvidace.
- 15.3. Smluvní strany se dále dohodly, že objednavatel je oprávněn od dohody odstoupit, pokud nebude mít k dispozici potřebnou částku k úhradě za budoucí plnění. Tuto skutečnost oznámí objednavatel poskytovateli neprodleně.
- 15.4. Poskytovatel je oprávněn od rámcové dohody, resp. objednávky písemně odstoupit z důvodu jejího podstatného porušení objednavatelem, za což se považuje prodlení objednavatele s úhradou ceny za plnění předmětu dle rámcové smlouvy o více než 60 kalendářních dní, pokud objednavatel nezjedná nápravu ani do 30 kalendářních dnů od doručení písemného oznámení poskytovatele o takovém prodlení se žádostí o jeho nápravu. Výjimkou je doručení faktury po 12. prosinci dle odst. 10.4 dohody.
- 15.5. Smluvní strany se dále dohodly, že odstoupení musí být písemné, jinak je neplatné. Odstoupení je účinné ode dne, kdy bylo doručeno druhé smluvní straně.
- 15.6. Objednavatel je rovněž oprávněn rámcovou dohodu písemně vypovědět i bez udání důvodu. Výpovědní lhůta činí 14 kalendářních dnů a počíná běžet dnem následujícím po dni prokazatelného doručení písemné výpovědi poskytovateli. Po dobu výpovědní lhůty trvají všechna práva a povinnosti stran dohody touto rámcovou dohodou založené. Poskytovatel se zavazuje poskytovat plnění, na nichž se s objednavatelem dohodl do doby obdržení písemné výpovědi, není-li ve výpovědi stanoveno jinak. Objednavatel se zavazuje odměnu za takovéto plnění poskytnuté v souladu s touto rámcovou dohodou poskytovateli uhradit.
- 15.7. V případě ukončení platnosti této rámcové dohody před uplynutím doby, na níž byla sjednána, může objednavatel požadovat, že určité dílčí plnění nebude dokončeno nebo že se s jeho plněním nezapočne. Objednavatel v takovém případě uhradí poskytovateli náklady vzniklé v souvislosti se započatým plněním a jeho předčasným ukončením, za předpokladu, že takové náklady byly poskytovatelem vynaloženy v souladu s touto rámcovou dohodou, a že budou poskytovatelem objednateli řádně doloženy. Nárok na úhradu nákladů dle předchozí věty však poskytovateli nevzniká v případě, že k ukončení platnosti této rámcové dohody, byť ze strany objednavatele, došlo z důvodů stojících na straně poskytovatele.

- 15.8. Předčasným ukončením rámcové dohody nejsou dotčena ustanovení o odpovědnosti za škodu (škoda může spočívat i v nákladech vynaložených objednatelem na realizaci nového zadávacího řízení), nároky na uplatnění smluvních pokut, o ochraně důvěrných informací a ostatních práv a povinností založených rámcových dohodou, která mají podle zákona nebo rámcové dohody trvat i po jejím zrušení.

16. DŮVĚRNÉ INFORMACE , ZPRACOVÁVÁNÍ OSOBNÍCH ÚDAJŮ

- 16.1. Poskytovatel se zavazuje zachovávat mlčenlivost ohledně skutečností, které se v souvislosti s plněním rámcové dohody dozvěděl nebo které objednavatel označil za důvěrné, (dále jen „*důvěrné informace*“). Poskytovatel je povinen přijmout opatření k ochraně důvěrných informací.
- 16.2. Bez předchozího písemného souhlasu objednavatele poskytovatel nesdělí či nezpřístupní žádnou z důvěrných informací třetím osobám, nevyužije ji k vlastnímu prospěchu nebo jinak nezneužije. Povinnost mlčenlivosti a zachování důvěrnosti informací se nevztahuje na informace, které se staly obecně známými za předpokladu, že se tak nestalo porušením některé z povinností vyplývajících z rámcové dohody, nebo o kterých tak stanoví platné právní předpisy, zpřístupnění je však možné vždy jen v nezbytném rozsahu.
- 16.3. Poskytovatel se zavazuje chránit osobní údaje. Poskytovatel se rovněž zavazuje pro případ, že v rámci plnění předmětu rámcové dohody se dostane do kontaktu s osobními údaji, že je bude ochraňovat a nakládat s nimi plně v souladu s příslušnými právními předpisy, a to i po ukončení plnění rámcové dohody.
- 16.4. Smluvní strany se zavazují zpracovávat při plnění této dohody, resp. jednotlivých objednávek osobní údaje zaměstnanců druhé smluvní strany, Beneficientů příp. i dalších osob v souvislosti s plněním dohody nebo dílčích objednávek v souladu s platnými a účinnými právními předpisy na ochranu osobních údajů, tj. s účinností ode dne 25. 5. 2018 podle Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů. Smluvní strany se zavazují v souvislosti s plněním dohody nebo objednávek zpracovávat osobní údaje zaměstnanců druhé smluvní strany, Beneficientů příp. i dalších osob pouze v rozsahu nezbytném pro plnění dohody nebo objednávek či plnění povinností smluvní strany souvisejících s plněním dohody nebo objednávek a po dobu nezbytnou k plnění dohody, objednávky či plnění povinností smluvní strany souvisejících s plněním dohody nebo objednávky. Jestliže smluvní strany budou zpracovávat osobní údaje zaměstnanců druhé smluvní strany, Beneficientů příp. i dalších osob nad rámec specifikovaný v této dohodě nebo po dobu delší, než je uvedeno v této dohodě, jsou povinny uzavřít samostatnou smlouvu o zpracování osobních údajů. Smluvní strany se zejména zavazují zachovávat mlčenlivost o zpracovávaných osobních údajích zaměstnanců druhé smluvní strany, Beneficientů příp. i dalších osob.

17. ZÁVĚREČNÁ UJEDNÁNÍ

- 17.1. Tato rámcová dohoda nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma stranami dohody. Účinnosti však tato dohoda v souladu s § 6 odst. 1 zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), nabývá dnem uveřejnění v registru smluv ve smyslu § 4 zákona o registru smluv. Uveřejnění této dohody dle zákona č. 340/2015 Sb, o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů, zajistí objednavatel.
- 17.2. Poskytovatel je povinen strpět uveřejnění této dohody dle platných právních předpisů.

- 17.3. Nebude-li mezi objednavatelem a poskytovatelem dohodnuto jinak, řídí se práva a povinnosti stran dohody, zejména práva a povinnosti touto dohodou neupravené či výslovně nevyloučené, příslušnými ustanoveními občanského zákoníku a dalšími právními předpisy účinnými ke dni uzavření této dohody.
- 17.4. Pokud se stane některé ustanovení dohody neplatné nebo neúčinné, nedotýká se to ostatních ustanovení této dohody, která zůstávají platná a účinná. Strany dohody se v takovém případě zavazují nahradit konsenzem ustanovení neplatné nebo neúčinné ustanovením platným a účinným, které nejlépe odpovídá původně zamýšlenému účelu ustanovení neplatného nebo neúčinného.
- 17.5. Případné rozpory se strany dohody zavazují řešit smírnou dohodou. Teprve nebude-li dosažení konsenzu mezi nimi možné, bude věc řešena u věcně příslušného soudu dle zákona č. 99/1963 Sb., občanský soudní řád, ve znění pozdějších předpisů, a to u místně příslušného soudu, v jehož obvodu má sídlo objednavatel.
- 17.6. Tato dohoda obsahuje úplné ujednání o předmětu dohody a všech náležitostech, které strany dohody měly a chtěly v dohodě ujednat, a které považují za důležité pro závaznost této dohody. Žádný projev stran dohody učiněný při jednání o této dohodě ani projev učiněný po uzavření této dohody nesmí být vykládán v rozporu s výslovnými ustanoveními této dohody a nezakládá žádný závazek žádné ze stran dohody.
- 17.7. Tato dohoda je vyhotovena ve čtyřech stejnopisech, z nichž každý má platnost originálu, přičemž objednavatel obdrží tři stejnopisy.
- 17.8. Strany dohody potvrzují, že si tuto dohodu před jejím podpisem přečetly a že s jejím obsahem souhlasí. Na důkaz toho připojují své podpisy.
- 17.9. Tuto dohodu lze měnit nebo doplňovat pouze písemnými dodatky označovanými a číslovanými vzestupnou řadou po dohodě obou smluvních stran a podepsanými oprávněnými zástupci smluvních stran uvedenými v záhlaví této dohody. Jiná ujednání jsou neplatná, s výjimkou změny poddodavatele či při jeho přistoupení k plnění a změny členů realizačního týmu. V těchto případech nebude uzavřen dodatek k rámcové dohodě, příloha č. 1 a/nebo příloha č. 2 však budou aktualizovány.
- 17.10. Nedílnou součástí této dohody jsou tyto přílohy

Příloha č. 1 – Seznam poddodavatelů

Příloha č. 2 – Seznam členů realizačního týmu

V Praze

V Praze, dne _____

V Brně, dne _____

dne 17.10.2019

Michal Moudrý
jednatel

Mgr. Zuzana
Zajarošová, ředitelka
odboru Evropské unie a
mezinárodní
spolupráce,
Ministerstvo práce
a sociálních věcí

JUDr. Ing. Zdeněk Kapitán, Ph.D.,
ředitel,
Úřad pro mezinárodněprávní
ochranu dětí

PŘÍLOHA Č. 1: SEZNAM PODDODAVATELŮ**Varianta 1:**

Plnění dle této dohody bude plněno prostřednictvím následujících poddodavatelů:

Název subjektu, sídlo, IČO	Definice části plnění, kterou dodavatel bude plnit prostřednictvím poddodavatele	% podíl na plnění	Uvedení, zda tímto poddodavatelem je prokazována kvalifikace
Mgr. Petra Pospíšilová Wednesbury 2176 27201 Kladno IČO: 69267758	Překlady z/do anglického jazyka	1,8 %	ANO
Mgr. Alice Tejkalová Za Dvorem 119 28002 Kolín IČO: 11293314	Překlady z/do anglického jazyka	1,8 %	ANO
Mgr. Jakub Kovář Rezkova 426/25 60200 Brno 2 IČO: 72449781	Překlady z/do anglického, německého jazyka Tlumočení anglického a německého jazyka	7,2 %	ANO
Mgr. Pavla Zelinková Merhautova 1028/162 61400 Brno IČO: 75827638	Překlady z/do anglického jazyka	1,8 %	ANO
Mgr. Zdeňka Slezáková Mírová 162/24 40332 Povrly IČO: 01256629	Překlady z/do anglického jazyka	1,8 %	ANO
Mgr. Jiří Mareš Sluneční 188 28002 Kolín IČO: 69395667	Překlady z/do anglického jazyka	1,8 %	ANO
Ing. Jan Struhala Partyzánské náměstí 1738/3 70200 Ostrava IČO: 69215405	Překlady a tlumočení z/do anglického jazyka	3,6 %	ANO
Jana Markvartová Vostrého 756/11 14700 Praha IČO: 49237985	Tlumočení z/do anglického jazyka	1,8 %	ANO
Bc. Karolína Janků Hutník 1451 698 01 Veselí nad Moravou IČO: 71918311	Překlady a tlumočení z/do anglického jazyka	3,6 %	ANO

Ing. Alice Zelená Pod Viničkou 546 25266 Libčice nad Vltavou IČO: 70712255	Překlady z/do německého jazyka	1,8 %	ANO
Mgr. Jana Vladařová Dvorská 88 340 12 Měčín IČO: 73996351	Překlady z/do německého jazyka	1,8 %	ANO
Ing. Monika Ferencová Jasná II 698/33 IČO: 44815689	Tlumočení z/do německého jazyka	1,8 %	ANO
Mgr. Pavlína Klofáčová V podluží 1632/5 14000 Praha IČO: 10153578	Tlumočení z/do německého jazyka	1,8 %	ANO
PhDr. Helena Strakatá Na dolinách 1272/41 14000 Praha 4 IČO: 61494739	Překlady z/do francouzského jazyka	1,8 %	ANO
PhDr. Jana Hrdá Lucemburská 41 13000 Praha IČO: 16061608	Překlady z/do francouzského jazyka	1,8 %	ANO
Bc. Eva Lantsoght Mezi Školami 12/2472 15800 Praha IČO: 66444489	Tlumočení z/do francouzského jazyka	1,8 %	ANO
Mgr. Jana Klokočková Zakouřilova 88 14900 Praha IČO: 44313896	Tlumočení z/do francouzského jazyka	1,8 %	ANO
Mgr. Hana Božáková Víta Nejedlého 3116/6 76701 Kroměříž IČO: 87020521	Překlady a tlumočení z/do španělského jazyka	3,6 %	ANO
Ing. Radka Pavlíčková Sudoměřská 1135/50 13000 Praha	Překlady a tlumočení z/do španělského jazyka	3,6 %	ANO
Mgr. Hanna Velychko Jezbořice 42 53002 Pardubice IČO: 28774108	Překlady a tlumočení z/do ukrajinského jazyka	3,6 %	ANO
Mgr. Petra Češková Burketova 127 39701 Písek IČO: 72179406	Tlumočení z/do ukrajinského jazyka	1,8 %	ANO
Bc. Hana Kaiserová Junácká 2/1663	Překlady z/do polského jazyka	1,8 %	ANO

16900 Praha IČO: 215678			
Mgr. Richard Wegrzyn Seifertova 636/18 794 01 Krnov - Pod Bezručovým vrchem IČO: 71128832	Překlady z/do polského jazyka	1,8 %	ANO
Mgr. Lucie Šebelová Opavice 2 793 95 Město Albrechtice IČO: 64622053	Tlumočení z/do polského jazyka	1,8 %	ANO

PŘÍLOHA Č. 2: SEZNAM ČLENŮ REALIAZČNÍHO TÝMU

Pozice: překladatel (kategorie jazyk 1)

Vzdělání: ukončené vysokoškolské vzdělání v oblasti překladatelství nebo tlumočnictví, zaměřené na studium příslušného jazyka, nebo ukončený překladatelský nebo tlumočnický kurz v daném jazyce

Praxe: 5 let praxe v oboru překladatelství a/nebo tlumočnictví v daném jazyce

Tuto pozici bude vykonávat pán/paní:

Jazyk	Číslo	Jméno:	Tel:	E-mail:
Angličtina	1.	Mgr. Petra Pospíšilová	Neveřejný údaj	Neveřejný údaj
	2.	Mgr. Alice Tejkalová		
	3.	Mgr. Jakub Kovář		
	4.	Mgr. Pavla Zelinková		
	5.	Mgr. Zdeňka Slezáková		
	6.	Mgr. Jiří Mareš		
	7.	Ing. Jan Struhala		
	8.	Bc. Karolína Janků		
	9.	Mgr. Tadeáš Tichý		
Němčina	1.	Mgr. Jakub Kovář	Neveřejný údaj	Neveřejný údaj
	2.	Ing. Alice Zelená		
	3.	Mgr. Jana Vladařová		
Francouzština	1.	PhDr. Helena Strakatá		
	2.	PhDr. Jana Hrdá		
Španělština	1.	Mgr. Hana Božáková		
	2.	Ing. Radka Pavlíčková		
Polština	1.	Bc. Hana Kaiserová		
	2.	Mgr. Richard Wegrzyn		
Ukrajina	1.	Mgr. Hana Velychko		
	2.	Mgr. Miroslav Ottomanský		

Pozice: tlumočnick (kategorie jazyk 1)

Vzdělání: ukončené vysokoškolské vzdělání v oblasti překladatelství nebo tlumočnictví, zaměřené na studium příslušného jazyka, nebo ukončený překladatelský nebo tlumočnický kurz v daném jazyce

Praxe: 5 let praxe v oboru tlumočnictví v daném jazyce

Zkušenosti: alespoň 20 dní kabinového tlumočení v posledních 3 letech u každého z těchto jazyků: angličtina, němčina a francouzština.

Tuto pozici bude vykonávat pán/paní:

Jazyk	Číslo	Jméno:	Tel:	E-mail:
Angličtina	1.	Mgr. Jakub Kovář	Neveřejný údaj	Neveřejný údaj
	2.	Ing. Jan Struhala		
	3.	Mgr. Jana Markvartová		
	4.	Bc. Karolína Janků		
	5.	Mgr. Tadeáš Tichý		
Němčina	1.	Mgr. Jakub Kovář	Neveřejný údaj	Neveřejný údaj
	2.	Ing. Monika Ferencová		
	3.	Mgr. Pavlína Klofáčová		
Francouzština	1.	Bc. Eva Lantosgt		

	2.	Mgr. Jana Klokočková		
Španělština	1.	Mgr. Hana Božáková		
	2.	Ing. Radka Pavlíčková		
Polština	1.	Mgr. Lucie Šebelová		
Ukrajina	1.	Mgr. Hana Velychko		
	2.	Mgr. Petra Češková		

Pozice: překladatel nebo tlumočník (kategorie jazyk 2)

Vzdělání: ukončené vysokoškolské vzdělání v oblasti překladatelství nebo tlumočnictví, zaměřené na studium příslušného jazyka, nebo ukončený překladatelský nebo tlumočnický kurz v daném jazyce

Praxe: 3 roky v oboru překladatelství a/nebo tlumočnictví v daném jazyce, jde-li o překladatele a 3 roky v oboru tlumočnictví v daném jazyce, jde-li o tlumočníka